

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его
прагматической сущности**

Уровень основной профессиональной образовательной программы -

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки — 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Английский язык) и

Иностранный язык (Китайский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра германских языков и методики их преподавания

Рязань, 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

-формирование компетентностного подхода к осознанию культурного компонента в изучаемом иностранном языке;

-формирование уважительного и толерантного отношения к фактам языковой культуры.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» относится к Блоку ФТД (ФТД.2).

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

Практический курс ИЯ

Лексикология

Теоретическая грамматика

Перевод как особая коммуникативная ситуация

Структура письменного дискурса как лингвистическая проблема

Характеристики письменных жанров под углом зрения лингвистики

Лингвистические характеристики общественно-политического дискурса

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Полученные знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем использовать при написании выпускной квалификационной работы по любому аспекту лингвистики/филологии, а также для продолжения обучения в магистратуре по профилю получаемого образования

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

| № | Индекс компетенции | Содержание компетенции | В результате изучения дисциплины обучающиеся должны: | | |
|---|--------------------|---|--|--|---|
| | | | Знать | Уметь | Владеть |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1 | ОК-4 | способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4) | -особенности культуры страны изучаемого языка - взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком | -руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности; - оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность | -способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях. -способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации |
| 2 | ПСК-3 | умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемых иностранных языках в соответствии с социокультурными особенностями изучаемых языков (ПСК-3); | -различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур - социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях | - достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач - пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач | - способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника - способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур |
| | ПСК-5 | умение сопоставлять наиболее существенные признаки родного и изучаемого первого и второго иностранных языков для построения эффективных стратегий преподавания (ПСК-5). | -основы сопоставительного анализа изучаемых языков - роль лингвокультурного анализа в расширении лингвистического кругозора | -вычленять наиболее существенные лингвокультурные особенности текстов (русских и английских, определять переводческие трудности, возникающие из-за этих особенностей -отбирать и анализировать необходимую информацию по предложенным критериям | -стратегиями лингвокультурного анализа текстов на родном и иностранном языках -основными методиками и приемами сопоставления культурно-обусловленной лексики |

2.5.КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности»

Цели изучения дисциплины: формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- формирование компетентного подхода к осознанию культурного компонента в изучаемом иностранном языке;
- формирование уважительного и толерантного отношения к фактам языковой культуры.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции

| КОМПЕТЕНЦИИ | | Перечень компонентов | Технология формирования | Форма оценочного средства | Уровни освоения компетенции |
|-------------|--|---|---|---------------------------|---|
| ИНДЕКС | ФОРМУЛИРОВКА | | | | |
| ОК-4 | способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4); | <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Особенности культуры страны изучаемого языка, -взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности; -оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях. -способностью корректировать | Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение | зачет | <p>Пороговый уровень</p> <p>знает основные принципы человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества; руководствуется данными принципами в поведении; понимает значение культуры как регулятора социального взаимодействия и поведения, что обусловлено географическим и этно-религиозным разнообразием планеты.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>знает и использует основные принципы в переводческой деятельности; понимает значение культуры как формы человеческого существования и собственного поведения; оценивает обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и избегает использования определенных видов лексических единиц в разговоре с представителями иной культуры; владеет технологией сотрудничества и установления межкультурных отношений в различных</p> |

| | | | | | |
|------------------------------|--|---|---|---------------------------|--|
| | | свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации | | | коммуникативных ситуациях. |
| Профессиональные компетенции | | | | | |
| КОМПЕТЕНЦИИ | | Перечень компонентов | Технология формирования | Форма оценочного средства | Уровни освоения компетенции |
| ИНДЕКС | ФОРМУЛИРОВКА | | | | |
| ОК-5 | умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемых иностранных языках в соответствии с социокультурными особенностями изучаемых языков (ПСК-3); | <p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур - социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - Достигать согласия между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач - пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностями пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника - способностью принимать иноязычную культуру и ее | Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение | Зачет, | <p>Пороговый уровень Осознает необходимость культурного, этнического, социального и конфессионального разнообразия в современном мире имеет представление о понятии культурная и языковая картина мира; знает различия в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; способен идти на компромисс в процессе общения, учитывая национальную картину мира собеседника.</p> <p>Повышенный уровень знает особенности национальной картины мира англоговорящих стран; понимает особенности различий в системе норм, правил поведения, ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка; способен воспринимать любое культурное и языковое явление как часть системы, которое можно интерпретировать с различных точек зрения; и способен общаться, избегая коммуникативных неудач, учитывая национальную картину мира собеседника</p> |

| | | | | | |
|-------|---|---|---|--|--|
| | | особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур | | | |
| ПСК-5 | умение сопоставлять наиболее существенные признаки родного и изучаемого первого и второго иностранных языков для построения эффективных стратегий преподавания (ПСК-5). | <p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> -основы сопоставительного анализа изучаемых языков -роль лингвокультурного анализа в расширении лингвистического кругозора <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> 1-вычленять наиболее существенные лингвокультурные особенности текстов (русских и английских, определять переводческие трудности, возникающие из-за этих особенностей - отбирать и анализировать необходимую информацию по предложенным критериям <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> -стратегиями лингвокультурного анализа текстов на родном и иностранном языках - основными методиками и приемами сопоставления культурно-обусловленной лексики | Подготовка по плану-конспекту занятия Внеаудиторное чтение | | <p>Пороговый уровень</p> <p>знает основные нормы и принципы построения функциональных стилей английского и русского языков;</p> <p>владеет литературными нормами языка-источника и языка-перевода;</p> <p>умеет выбирать языковые средства в соответствии с ситуацией перевода, а также правильно использовать для этих целей различные словари и внешние источники.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>владеет основными правилами построения текстов, а также различными средствами коммуникации в профессиональной переводческой деятельности;</p> <p>умеет решать проблемы языкового оформления переводного текста на основе учета языковой нормы, узуса и смысловой структуры текста: проблемы передачи содержания в переводе (денотативного содержания, сигнификативных коннотаций, внутриязыкового содержания, содержания на уровне интерпретатора: отбирать и использовать единицы языка с точки зрения социального статуса участников коммуникации, а также ситуативной обусловленности процесса коммуникации);</p> <p>способен находить оптимальные переводческие решения и применять соответствующие переводческие трансформации для преодоления трудностей, возникающих в процессе перевода,</p> <p>способен преодолевать «языковой шовинизм» и соблюдать правила переводческого этикета.</p> |

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего | Семестр №10 |
|---|--------------|--------------|
| 1 | 2 | 2 |
| 1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего) | 14 | 14 |
| В том числе: | | |
| Практические занятия (ПЗ) | 14 | 14 |
| 2. Самостоятельная работа студента (всего) | 22 | 22 |
| В том числе: | | |
| СРС в семестре: | 22 | 22 |
| Внеаудиторное чтение | 10 | 10 |
| Выполнение плана-конспекта занятия | 10 | 10 |
| Подготовка к зачету | 2 | 2 |
| СРС в период сессии: | | |
| | | |
| Вид промежуточной аттестации: зачет | | |
| ИТОГО: Общая трудоемкость | 36 ч. | 36 ч. |
| | 1 з.е. | 1 з.е. |

Дисциплина частично реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype).

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела |
|------------|-----------|---|---|
| 10 | 1 | Говорящая личность в социальном пространстве языка. | Язык как средство передачи, хранения и моделирования информации. Современное понимание языка. Интеграция наук в области исследования языка как информациологического явления. Когнитивная функция языка. Когнитивная лингвистика. Национальная специфика языкового моделирования. Языковая картина мира как информационная модель реальности. |
| 10 | 2. | Речь как социальное действие: основные понятия дискурсивного анализа. | Проблема «Язык и социальная реальность» в работах Дж. Серля. Понятие речевого акта. Значение и контекст. Иллокутивная цель как основание классификации речевых актов. Показатели иллокутивной цели. Типы речевых актов. Косвенные речевые акты. Речевые акты в анализе дискурса. Социальное пространство художественного текста. |
| 10 | 3. | Язык как культурная среда | Культурная предопределенность языковых явлений. Языковая среда в социокультурном аспекте. Языковая |

| | | | |
|----|---|---|---|
| | | его носителей. Функции концепта в культуре. | предопределенность явлений культуры. Сингулярность концепта и всеобщность понятия. |
| 10 | 4 | Универсальное и специфическое в языках | Понятие о культурном коде и этноконнотации. Понятие о Lingua Universalis. Семантические категории Lingua Universalis в пространстве культуры. Взаимодействие языка, культуры и средств массовой коммуникации. Языковая картина мира личности как зеркало мотивов и потребностей |
| 10 | 5 | Проблема анализа дискурса с точки зрения национально-культурной составляющей. | Идиоматика языка: мышление, культура, язык. Отражение менталитета в художественной литературе. Тексты публицистики как источник лингвокультурологического исследования. Реклама как языковой и культурный феномен. Междометные единицы как носители этнокультурной информации. |

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины | виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах) | | | | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) |
|--------------|-----------|---|---|-----------|-----------|-----------|---|
| | | | Л | С | СРС | Всего | |
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6 | 7 | 7. |
| 10 | 1 | Говорящая личность в социальном пространстве языка. | - | 2 | 4 | 6 | 1 нед ¹ . Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия |
| 10 | 2 | Речь как социальное действие: основные понятия дискурсивного анализа. | - | 2 | 4 | 6 | 3 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия |
| 10 | 3 | Язык как культурная среда его носителей. Функции концепта в культуре. | - | 2 | 4 | 6 | 5 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия |
| 10 | 4 | Универсальное и специфическое в языках | - | 4 | 4 | 8 | 7, 9 нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия |
| 10 | 5 | Проблема анализа дискурса с точки зрения национально-культурной составляющей. | - | 4 | 6 | 10 | 11,13нед. Собеседование по внеаудиторному чтению, план-конспект занятия |
| ИТОГО | | | | 14 | 22 | 36 | |

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

□.□.Примерная тематика курсовых работ – не предусмотрен.

¹Факультатив проводится 1 раз в две недели .

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины | Виды СРС | Всего часов |
|------------|-----------|---|---|----------------|
| 1. | 2. | 3. | 4 | 5 |
| 10 | 1 | Говорящая личность в социальном пространстве языка. | Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия | 2 2 |
| 10 | 2 | Речь как социальное действие: основные понятия дискурсивного анализа. | Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия | 2 2 |
| 10 | 3 | Язык как культурная среда его носителей. Функции концепта в культуре. | Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия | 2 2 |
| 10 | 4 | Универсальное и специфическое в языках | Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету | 2 2 1 |
| 10 | 5 | Проблема анализа дискурса с точки зрения национально-культурной составляющей. | Внеаудиторное чтение Выполнение плана-конспекта занятия Подготовка к зачету | 2 2 1 |
| | | ИТОГО | | 22 час. |

3.2. График работы студента

Семестр № 10

| Форма оценочного средства | Усл. обозначение | Номер недели | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|------------------|--------------|---|----|---|----|---|----|---|----|----|----|----|----|----|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| Внеаудиторное чтение | ВЧ | ВЧ | - | ВЧ | - | ВЧ | - | ВЧ | - | ВЧ | - | ВЧ | - | ВЧ | - |
| План-конспект занятия | К | К | | К | | К | | К | | К | | К | | К | |

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1) Англо-английский толковый словарь -[Электронный ресурс]: он-лайн-словарь. – Режим доступа: <http://oxforddictionaries.com/>, свободный (дата обращения: 2.02.2020) (Разновидность лексикографического издания, где объясняется грамматическая и стилистическая характеристики слов.В нем разъясняются значения слов английского языка и даются примеры их употребления. Краткое описание значений слов в толковом словаре обычно представлено в виде объяснений, подбора синонимов или устойчивых словосочетаний и выражений).

2) Learn English Best! [Электронный ресурс] : образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.learnenglish.de/>, свободный (дата обращения: 12.02.2020). (Бесплатный образовательный портал изучения английского языка справочники, учебники, литературу на иностранном языке. Имеется возможность поиграть в лингвистические игры, пройти интерактивные тесты. Кроме того существует обширный логарный раздел, обеспечивающий возможность прослушивания произношения слов, а также раздел, посвященный британской культуре, обычаям и традициям.

3) English Test Net [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://www.english-test.net/>, свободный (дата обращения: 12.02.2020) (содержит обучающие тексты по разделам английской грамматики).

4) LearnEnglish [Электронный ресурс]: образовательный сайт.– Режим доступа: http://learnenglish.britishcouncil.org/en_/_/, свободный (дата обращения: 12.02.2020). (Сайт Британского Совета, создан признанными во всем мире экспертами по обучению английскому языку. Содержит сотни качественных бесплатных ресурсов по различным аспектам изучения языка).

5) Linguistics Dictionary Glossary Terms Lexicon Online [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://www.glossary.sil.org/>, свободный (дата обращения: 12.02.2020) (глоссарий, содержащий более 950 лингвистических терминов с перекрестными ссылками и списком источников (SIL International)).

3.3.1. Контрольные работы/рефераты

Написание контрольных работ /рефератов не предусмотрено.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

| № | Наименование, автор(ы), год и место издания | Используется при изучении разделов | Семестр | Кол-во экземпляров | |
|---|---|------------------------------------|---------|--------------------|------------|
| | | | | в библиотеке | на кафедре |
| 1 | Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры [Электронный ресурс]: учебное пособие / О. Н. Иванищева. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 169 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=428738 (дата обращения: 20.04.2020) | 1-5 | 10 | ЭБС | - |
| 2 | Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира [Электронный ресурс] / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – 4-е изд., стер. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 101 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=375681 (дата обращения: 05.04.2020) | 1-5 | 10 | ЭБС | - |

5.2. Дополнительная литература

| № | Наименование, автор(ы), год и место издания | Используется при изучении разделов | Семестр | Кол-во экземпляров | |
|---|---|------------------------------------|---------|--------------------|------------|
| | | | | в библиотеке | на кафедре |
| 1 | Верещагин, Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма) [Электронный ресурс] / Е. М. Верещагин. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2014. – 162 с. – Заглавие с титул. экрана. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=252566 (дата обращения: 05.04.2020) | 1-5 | 7 | ЭБС | - |
| 2 | Верещагин, Е. М. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и | 1-5 | 7 | ЭБС | - |

| | | | | | |
|---|---|-----|---|-----|---|
| | сапиентемы [Электронный ресурс]: [монография]. Разд. 1: Аспект статистики: язык как носитель и источник национально-культурной информации / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2014. – 509 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=271793 (дата обращения: 05.04.2020) | | | | |
| 3 | Чалова, Л. В. Индивидуально-авторский концепт в художественном тексте [Электронный ресурс]: монография / Л. В. Чалова; Северный (Арктический) федеральный ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск : САФУ, 2014. – 109 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=312278 (дата обращения: 16.04.2020) | 1-5 | 7 | ЭБС | - |
| 4 | Чумак-Жунь, И. И. Художественный текст как феномен культуры: интертекстуальность и поэзия [Электронный ресурс] : [монография] / И. И. Чумак-Жунь. - Москва : ДиректМедиа, 2014. - 228 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=235178 (14.04.2020) | 1-5 | 7 | ЭБС | - |

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2020).
2. East View [Электронный ресурс]: [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.03.2020).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]- Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.03.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 5.03.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 01.02.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека.-Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.03.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.03.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Теория перевода [Электронный ресурс]: статьи по теории перевода. - Режим доступа <http://study-english.info/translation-theory.php>, свободный (дата обращения: 16.02.2020).
2. BBC [Электронный ресурс]: статьи для перевода на английском языке. - Режим доступа <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/witn>, свободный (дата обращения: 16.01.2020).
3. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]: англо-русский и англо-английский словарь. - Режим доступа <https://dictionary.cambridge.org>, свободный (дата обращения: 28.01.2020).
4. English Grammar Guide [Электронный ресурс]: образовательный сайт. - Режим доступа <http://www.ef.com/english-resources/english-grammar/>, свободный (дата обращения: 02.02.2020).
5. Useful English [Электронный ресурс]: образовательный сайт. - Режим доступа <http://usefulenglish.ru/phonetics/>, свободный (дата обращения: 11.02.2020).
6. Vocabulary Builder [Электронный ресурс]: образовательный сайт. - Режим доступа https://www.paperrater.com/vocab_builder/index, свободный (дата

обращения: 08.02.2020).

7. Журнал «Иностранные языки в высшей школе» [Электронный ресурс]: научный журнал, один из разделов которого посвящен вопросам переводоведения - Режим доступа: <http://fljournal.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 28.01.2020).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

Самостоятельная работа

- библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в Интернет)

- ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для самостоятельного прослушивания.

- видео-класс для самостоятельного просмотра.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:
не предусмотрено

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (*Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО*)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

| Вид учебных занятий | Организация деятельности студента |
|--|---|
| Подготовка к устному собеседованию по конспектам занятия | Выполнение заданий конспекта. Работа с текстами (поиск необходимых лексических единиц, анализ особенностей их употребления). Стилистические ограничения по использованию. Составление собственных высказываний с использованием изучаемых лексических единиц. |
| Лингвокультурологический анализ английского текста | Лингвокультурологический анализ английского текста исследует языковые единицы с последующим выделением из них культурной информации. Образность и культурная составляющая тесно связана с такими языковыми категориями как: экспрессивность, |

| | |
|-------|--|
| | эмотивность, оценочность, интенсивностью и др. Таким образом, лингвокультурологический анализ может базироваться на системном описании совокупности образных выражений английского текста. |
| Зачет | При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы. |

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

| Название ПО | № лицензии |
|--|--|
| Операционная система Windows | Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659 |
| Антивирус Kaspersky Endpoint Security | Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г. |
| Офисное приложение Libre Office | Свободно распространяемое ПО |
| Архиватор 7-zip | Свободно распространяемое ПО |
| Браузер изображений Fast Stone ImageViewer | Свободно распространяемое ПО |
| PDF ридер Foxit Reader | Свободно распространяемое ПО |
| Медиа проигрыватель VLC mediaplayer | Свободно распространяемое ПО |
| Запись дисков Image Burn | Свободно распространяемое ПО |
| DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in | Свободно распространяемое ПО |

При реализации дисциплины с частичным применением дистанционных образовательных технологий используются:

вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

11. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
«Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его
прагматической сущности»**

Направление подготовки
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили)
**Иностранный язык (Английский язык) и Иностранный язык
(Китайский язык)**

Квалификация
бакалавр

Форма обучения
очная

Рязань 2020

1. Цель освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- формирование компетентного подхода к осознанию культурного компонента в изучаемом иностранном языке;
- формирование уважительного и толерантного отношения к фактам языковой культуры.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к блоку ФТД (Факультативы) (ФТД.2).

Дисциплина изучается 5 курсе (10 семестр).

2. Трудоемкость дисциплины: 1 зачетная единица, 36 академических часов.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

| № п/п | Номер/индекс компетенции | Содержание компетенции (или ее части) | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны: | | |
|-------|--------------------------|---|---|--|---|
| | | | Знать | Уметь | Владеть (навыками) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | ОК-4 | способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4) | -особенности культуры страны изучаемого языка -взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком | -руководствоваться основными принципами человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества в переводческой деятельности; - оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность | -способностью устанавливать отношения в различных коммуникативных ситуациях. -способностью корректировать свое поведение в зависимости от коммуникативной ситуации |
| 2. | ПСК-3 | умение | -различия в | - достигать согласия | - способностями |

| | | | | | |
|----|-------|---|--|--|--|
| | | выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемых иностранных языках в соответствии с социокультурными особенностями изучаемых языков (ПСК-3); | системе норм, правил поведения, ценностей двух культур - социально одобряемые и разделяемые большинством представителей русской и иноязычной культуры представления о культурных и моральных ценностях | между участниками коммуникативной ситуации; общаться, избегая коммуникативных неудач - пользоваться правилами речевого этикета во избежание коммуникативных неудач | пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника - способностью принимать иноязычную культуру и ее особенности, при помощи вербальных средств общения разрешать конфликт различных культур |
| 3. | ПСК-5 | умение сопоставлять наиболее существенные признаки родного и изучаемого первого и второго иностранных языков для построения эффективных стратегий преподавания (ПСК-5). | -основы сопоставительного анализа изучаемых языков - роль лингвокультурного анализа в расширении лингвистического кругозора | -вычленять наиболее существенные лингвокультурные особенности текстов (русских и английских), определять переводческие трудности, возникающие из-за этих особенностей -отбирать и анализировать необходимую информацию по предложенным критериям | -стратегиями лингвокультурного анализа текстов на родном и иностранном языках -основными методиками и приемами сопоставления культурно-обусловленной лексики |

3. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения Зачет (10 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.